



# Appareil de mesure de l'oxygène **MySign<sup>®</sup>O**

## Notice d'utilisation

## Sommaire

1	Consignes de sécurité .....	4
1.1	Stockage et emballage .....	5
1.2	Capteur d'oxygène .....	5
1.3	Batterie .....	5
2	Usage prévu et description de l'appareil .....	6
3	Mise en service .....	8
3.1	Installation .....	8
3.2	Recharge de la batterie .....	8
3.2.1	Recharge avec un bloc d'alimentation externe .....	8
3.2.2	Recharge par USB .....	8
3.3	Installation / Fixation .....	10
4	Utilisation .....	11
4.1	Touches et LED .....	12
4.2	Menu d'utilisation (aperçu) .....	13
4.3	Écran .....	14
4.4	Mise en route / arrêt .....	15
4.5	Verrouillage touches .....	17
4.6	Affichage .....	18
4.6.1	Tendance .....	19
4.6.2	Valeur mesurée .....	20
4.6.3	Tendance auto .....	21
4.7	Mémoire .....	22
4.7.1	Repérage .....	22
4.7.2	Série de mesures .....	23
4.7.3	Tout supprimer .....	24
4.8	Réglage de l'alarme .....	25
4.8.1	Limites d'alarme .....	25
4.8.2	Volume de l'alarme .....	26
4.8.3	Alarme acoustique .....	27
4.8.4	Signal de rappel .....	28
4.9	Étalonnage .....	29
4.9.1	Erreur lors de l'étalonnage et de l'enregistrement de la valeur mesurée .....	30
4.9.2	Facteurs d'influence .....	31
4.10	Réglage général .....	32
4.10.1	Langue .....	32
4.10.2	Date/Heure .....	33
4.10.3	Affichage .....	33
4.10.4	Son des touches .....	34
4.10.5	Profil utilisateur .....	34
4.11	Infos .....	35
4.11.1	Informations sur l'appareil .....	35
5	Entretien / Maintenance / Nettoyage .....	36
5.1	Remplacement de la batterie .....	38
5.2	Remplacement du capteur .....	39
6	Logiciel pour PC .....	39
7	Messages d'alarme .....	40
8	Description des erreurs et solution .....	41
9	Spécifications techniques .....	42
10	Garantie .....	44
11	Informations de commande .....	45

Cette notice d'utilisation a été conçue avec le plus grand soin. Toutefois, des erreurs peuvent s'y être glissées. Nous vous serions reconnaissants de bien vouloir nous en informer afin que nous les corrigeons au plus vite.

Sous réserve de modifications liées à l'amélioration visuelle ou technique des informations et illustrations de cette notice d'utilisation. Toutes les marques mentionnées et illustrées dans le texte sont des marques appartenant à leurs propriétaires respectifs et sont réputées protégées.

La réimpression, la traduction et la reproduction, sous quelque forme que ce soit, même partielles, ne sont pas autorisées sauf accord écrit du fabricant.

Ce manuel est contrôlé par le service des modifications de EnviteC-Wismar GmbH.

La dernière version de cette notice d'utilisation est disponible sur le site Internet [www.envitec.com](http://www.envitec.com).

**N° doc. : 065-07-1001825\_MySignO\_F-2.pdf**

**© 2013 EnviteC-Wismar GmbH**

(Imprimé en Allemagne)

EnviteC-Wismar GmbH  
a Honeywell Company  
Alter Holzhafen 18  
23966 Wismar  
Allemagne

Tél. : +49 - (0) 3841-360-1  
Fax : +49 - (0) 3841-360-222  
E-mail : [info@envitec.com](mailto:info@envitec.com)  
Internet : [www.envitec.com](http://www.envitec.com)

## 1 Consignes de sécurité

Avant toute manipulation de l'appareil, observer impérativement les instructions de cette notice d'utilisation. L'appareil est uniquement destiné aux fins décrites.

- **Ne pas utiliser dans les zones à risque d'explosion !**  
L'appareil ne convient pas à une utilisation dans les zones à risque d'explosion.
- Veuillez tenir compte des dangers potentiels liés à la manipulation de gaz inflammables (par ex. oxygène ou gaz d'anesthésie).  
Les gaz d'anesthésie et les mélanges à forte concentration d'oxygène sont inflammables.
- Les dispositifs de communication HF portables ou mobiles peuvent perturber le fonctionnement des appareils médicaux électroniques.
- Ne pas utiliser l'appareil avec un défibrillateur.
- Ne pas raccorder le PC et l'appareil avec le câble pendant l'utilisation sur le patient.

### Mise en service

Avant la mise en service, vérifier si l'appareil, le capteur et le câble spiralé présentent des dommages extérieurs. Ne pas utiliser les appareils s'ils sont endommagés !

### Maintenance

Le moniteur d'oxygène doit être entretenu uniquement par le personnel qualifié de l'hôpital/du revendeur ou par la société EnviteC-Wismar GmbH.

### Symboles



Signifie que la mort, des blessures physiques graves ou des dommages matériels importants peuvent survenir si les mesures de précaution correspondantes ne sont pas prises.



Informations importantes relatives au produit ou à une partie du manuel auxquelles il faut être particulièrement attentif.

### Élimination



Conformément à la directive 2002/96/CE (DEEE), l'appareil électrique et électronique est repris par le fabricant après son démontage, afin d'être éliminé dans les règles de l'art.

## 1.1 Stockage et emballage

Le MySign® O et le capteur d'O<sub>2</sub> doivent être stockés dans leur emballage d'origine, à une température comprise entre -20 °C et 50 °C.

## 1.2 Capteur d'oxygène

- Ne pas causer de dommages mécaniques au capteur !  
Ne pas utiliser les produits endommagés ni les utiliser à d'autres fins que celles mentionnées dans cette notice.
- Ne pas désinfecter dans un liquide.
- Éliminer les salissures avec une lingette souple.
- MySign® O ne doit être utilisé qu'avec le capteur d'oxygène EnviteC, type OOM111 (réf. : 01-00-0114), lequel est extrêmement fiable et stable. Il a été spécialement conçu pour être utilisé avec le moniteur MySign® O.



### Danger pour l'homme et l'environnement

- Plomb/composés de plomb : toxique en cas d'ingestion, d'inhalation de poussières ou d'absorption cutanée. → Mesures de protection conformément aux règles techniques pour les substances dangereuses TRGS 505 (6/88)
- Solution à l'hydroxyde de potassium : corrosive en cas de contact avec la peau et les yeux.

### Élimination

Élimination dans le respect des prescriptions légales par des usines d'incinération des déchets spéciaux. Ne pas éliminer avec les déchets ménagers.



Respecter la réglementation locale et administrative ainsi que les dispositions en vigueur !

## 1.3 Batterie

- Ne pas jeter au feu !
- Ne pas endommager la batterie ni la transformer.
- Ne pas la mettre en contact avec des liquides.
- Ne pas stocker la batterie avec d'autres objets métalliques pour éviter les courts-circuits.

### Élimination



Ne pas éliminer la batterie avec les déchets ménagers !

## 2 Usage prévu et description de l'appareil

### Zone d'application / Utilisation prévue

L'appareil de mesure de l'oxygène MySign® O est conçu pour la mesure continue ou ponctuelle de la concentration en oxygène inspiré dans le gaz respiratoire.

Le MySign® O peut servir à contrôler les gaz respiratoires sur les appareils suivants :

- Appareils d'anesthésie
- Respirateurs
- Incubateurs
- Appareils d'oxygénothérapie

L'appareil convient aussi bien aux applications cliniques qu'au transport (sauf par voie aérienne) et à l'urgence.

### Profil utilisateur

Le moniteur d'oxygène doit être utilisé par le personnel médical formé de l'hôpital (ou dans l'environnement clinique correspondant). L'appareil intègre des technologies de pointe qui évitent les erreurs de mesure et garantissent la précision des résultats. Les fonctions et pièces suivantes sont régulièrement contrôlées.

- Émetteur de signaux
- LED
- Batterie
- Capteur d'oxygène
- Mémoire interne

L'appareil est équipé d'une mémoire et d'une interface USB. Les données peuvent être transférées vers un PC à l'aide du logiciel pour PC >MySign®< et du câble fourni afin d'être évaluées.



Pour en savoir plus, voir la section >Logiciel pour PC< et l'aide en ligne >Logiciel pour PC MySign®<.

### Symboles apparaissant sur l'étiquette

	Observer les instructions d'utilisation !		Numéro de série
	Date de fabrication		Appareil conforme au type BF - Non protégé contre les effets des défibrillateurs
	Numéro de produit		Observer les consignes d'élimination !
	Fabricant		Protection contre les projections d'eau et la poussière
	Corrosives		

### Symboles affichés à l'écran



Verrouillage des touches activé



Verrouillage des touches désactivé



Affichage



Mémoire



Réglage de l'alarme



Étalonnage



Réglage général



Aide



Haut



Bas



Son coupé



Son en pause



Symbole de la batterie



Raccordement au secteur / recharge



Raccordement au PC



Drapeau de repérage dans un bloc de données



Erreur



Remarque



Infos



Alarme priorité basse



Alarme priorité moyenne



Alarme priorité haute

## 3 Mise en service

### 3.1 Installation

Visser le capteur d'oxygène ② dans le dérivateur de débit ③ en tournant dans le sens horaire et l'insérer dans la pièce en T ④. Veiller à l'étanchéité des raccords. Puis, brancher le câble de raccordement ① à l'appareil MySign® ⑤ puis au capteur d'oxygène ②.



### 3.2 Recharge de la batterie

Avant d'utiliser pour la première fois le MySign® O, recharger complètement la batterie. Utiliser un bloc d'alimentation externe ou le port USB du PC pour la recharge.

#### 3.2.1 Recharge avec un bloc d'alimentation externe

Utiliser un bloc d'alimentation USB pour recharger la batterie (réf. EnviteC : 1001829). Avec le bloc d'alimentation externe de la société EnviteC, la recharge dure env. 4 heures et est terminée dès que le symbole de la batterie est à nouveau plein.

#### 3.2.2 Recharge par USB

Raccorder l'appareil au port USB du PC avec le câble USB fourni. En raison du courant de charge de l'interface d'env. 500 mA, la recharge peut durer jusqu'à 6 heures.



- Utiliser uniquement des blocs d'alimentation conformes aux normes (voir >Spécifications<) de l'appareil !
- Pour en savoir plus sur l'emplacement du symbole de batterie, voir le chapitre >Écran<.

Pour recharger la batterie, ouvrir le cache USB du MySign® O, brancher le câble USB (référence 1001830) et le raccorder au port USB du PC ou au bloc d'alimentation externe.



## Mise en route

Pour mettre en route l'appareil, appuyer env. 1 seconde sur la touche ON/OFF . La première mise en route doit être suivie de l'étalonnage.



- Pour en savoir plus sur la mise en route de l'appareil, voir le chapitre >Mise en route / Arrêt<.
- Pour en savoir plus sur l'étalonnage, voir le chapitre >Étalonnage<.

### 3.3 Installation / Fixation

Selon le lieu d'implantation, installer / fixer le MySign® O sur une surface plane ou un support universel pour tous les profilés.



Déployer le support du MySign® O ② et installer l'appareil.



Placer le bras de serrage par ex. sur le cadre de lit et fixer le support en tournant (dans le sens horaire) ① la vis filetée.

Puis, insérer la plaque de fixation du support dans le guidage ② à l'arrière du MySign® O, puis tourner (dans le sens anti-horaire) la molette ③.

## 4 Utilisation

Les touches à effleurement permettent d'utiliser l'appareil. Dans un souci d'hygiène, les touches à effleurement peuvent être nettoyées avec un chiffon humide. Tous les affichages, messages d'état de l'appareil et messages d'erreur apparaissent en texte clair sur l'écran rétroéclairé.

Vue de face



Vue arrière



N°	Description	N°	Description
1	Boîtier	6	Touche ON/OFF
2	Écran	7	Prise du capteur
3	Touches de commande	8	Émetteur de signaux
4	Port USB	9	Support
5	LED d'alarme rouge/jaune		

## 4.1 Touches et LED



Touches de fonction 1 + 2 (selon le menu)

Exemple d'affichage :



Fonction 1

Fonction 2



Touche de sélection monter

Sélection des options de menu et modification des paramètres



Touche de sélection descendre

Sélection des options de menu et modification des paramètres



Touche de menu principal ou accueil

Ouvre le menu principal ou revient dans l'écran d'accueil



Touche OFF alarme avec LED jaune

Confirme une alarme → silence pendant 120 secondes

Une seconde pression brève (double-clic) coupe complètement l'alarme acoustique active.



La LED s'allume → dès que l'alarme acoustique a été coupée.

La LED clignote → si le signal de rappel a également été coupé.



Touche ON/OFF

Permet de mettre en route / éteindre l'appareil



LED d'alarme rouge/jaune

Signal optique voir > Messages d'alarme<

## 4.2 Menu d'utilisation (aperçu)

### Menu principal



## 4.3 Écran



N°	Description
(1)	Affichage de la date et de l'heure
(2)	ID de la mesure (numérotation continue)
(3)	Affichage de l'état de la batterie
(4)	Valeur mesurée actuelle
(5)	Limite d'alarme supérieure
(6)	Limite d'alarme inférieure
(7)	Informations actuelles
(8)	Description des touches de fonction

## 4.4 Mise en route / arrêt

À sa mise en route, l'appareil exécute automatiquement un autotest des fonctions et composants internes. La version du logiciel, la version du matériel et le numéro de série s'affichent pendant env. 2 secondes au cours de l'autotest.

### Mise en route de l'appareil



**Maintenir la touche enfoncée pendant env. 1 seconde.**

L'appareil est opérationnel après 5 sec.

**Exemple : affichage pendant la mise en route :**



Si les données de mesure ont été personnalisées avec le logiciel pour PC, un message s'affiche pendant la mise en route, demandant si les données doivent être appliquées.



En l'absence de confirmation dans un délai de 2 minutes, les données ne sont pas prises en compte. Une nouvelle série de mesures est créée.

## Arrêt de l'appareil

L'appareil affiche le compte-à-rebours de l'arrêt, qui débute par 3. Si la touche ON/OFF est relâchée pendant le compte-à-rebours, celui-ci est interrompu et l'appareil ne s'arrête pas.



→ Maintenir la touche enfoncée pendant env. 3 secondes

Exemple : affichage pendant l'arrêt :



Une fois l'appareil éteint, les séries de mesures effectuées sont conservées dans la mémoire et peuvent être consultées ultérieurement.

#### 4.5 Verrouillage touches



Dans le menu principal, sélectionner la fonction >Verrouillage touches<.



Désactiver le verrouillage touches avec >Déverrouiller ?<.



Confirmer par >OK<.

Les touches sont à nouveau utilisables.

## 4.6 Affichage

Le menu >Affichage< permet de modifier le type d'affichage de la mesure. Les options >Tendance<, >Valeur mesurée< et >Tendance auto< sont disponibles.



Dans le menu principal, sélectionner >Affichage<.



Ce menu comprend les différentes fonctions disponibles.

#### 4.6.1 Tendance

La mesure en cours et une ligne de temps de 3 heures, présentant le déroulement de la mesure, apparaissent. La variation de la valeur mesurée est donc plus facile à suivre.



Dans le menu >Affichage<, sélectionner la fonction >Tendance<.



Position horizontale → Affichage de la tendance



Tourner l'appareil en position horizontale pour étendre la ligne de temps à 4 heures.

## 4.6.2 Valeur mesurée

La concentration d'oxygène mesurée actuellement s'affiche. La fonction >Série de mesures< du menu >Mémoire< permet d'obtenir un aperçu des mesures effectuées.



Dans le menu >Affichage<, sélectionner la fonction >Valeur mesurée<.



Position horizontale → Affichage de la valeur mesurée



Tourner l'appareil en position horizontale pour tourner également la valeur mesurée.

#### 4.6.3 Tendance auto

Cet affichage associe la >Tendance> et la >Valeur mesurée<. Tourner l'appareil en position horizontale pour basculer automatiquement de la >Valeur mesurée< à la >Tendance<.



Dans le menu >Affichage<, sélectionner la fonction >Tendance auto<.



Position horizontale → Affichage de la tendance



## 4.7 Mémoire

La mémoire contient les mesures déjà effectuées. Elles sont triées par ID mais aussi chronologiquement, par date de début et de fin.



Dans le menu principal, sélectionner la fonction >Mémoire<.



Le menu >Mémoire< comprend différentes options de menu.



Les valeurs enregistrées dans la mémoire sont conservées pendant le remplacement de la batterie.

### 4.7.1 Repérage

Cette option permet de placer un repère dans la mémoire afin de signaler par ex. la modification du réglage sur le respirateur.



Dans le menu >Mémoire<, sélectionner la fonction >Repérage<.



Repère placé

#### 4.7.2 Série de mesures

Une série de mesures comprend toutes les mesures de concentration d'oxygène d'un cycle de mesure. Un nouveau cycle de mesure démarre après l'arrêt et la mise en route de l'appareil et une nouvelle série de mesures possédant un nouvel ID est alors créée.

La mesure est prise chaque seconde. Les données en mémoire correspondent à la moyenne de la concentration d'oxygène mesurée par minute.



Dans le menu >Mémoire<, sélectionner la fonction >Série de mesures<.



! Alarme priorité basse  
(par ex. niveau de charge de la batterie faible)



!! Alarme priorité moyenne  
(par ex. limite d'alarme supérieure dépassée)



!!! Alarme priorité haute  
(par ex. concentration d'oxygène inférieure à 18 %)



Repère placé



Pour en savoir plus sur les priorités, voir les messages d'alarme.

## 4.7.3 Tout supprimer

Supprime toutes les mesures enregistrées dans l'appareil et démarre une nouvelle mesure de la concentration d'oxygène.



Dans le menu >Mémoire<, sélectionner la fonction >Tout supprimer<.

## 4.8 Réglage de l'alarme

Les réglages de l'alarme comprennent toutes les options de configuration des alarmes qui se déclenchent si la concentration d'oxygène est trop forte ou trop faible.



Dans le menu principal, sélectionner la fonction >Réglage de l'alarme<.



Le menu >Réglage de l'alarme< comprend diverses options de menu.

### 4.8.1 Limites d'alarme

Les limites d'alarme correspondent aux limites supérieure et inférieure de la concentration d'oxygène. Une alarme se déclenche via l'émetteur de signaux intégré si les limites ne sont pas respectées.



Dans le menu >Réglage de l'alarme<, sélectionner la fonction >Limites d'alarme< avec la touche de sélection.



Avec les touches de fonction, choisir >Réglage auto< ou >Manuel<.



La valeur la plus faible pouvant être définie est "18" !

## Réglage auto

Règle les limites supérieure et inférieure sur +/- 3 % de la valeur mesurée actuelle, par ex. :

- Valeur mesurée actuelle → 24 % O<sub>2</sub>
- Limite supérieure → 27 %
- Limite inférieure → 21 %

## Manuel

Pour configurer manuellement les limites d'alarme, sélectionner la valeur correspondante et la modifier avec les touches de sélection lorsque l'affichage clignote. Confirmer la valeur définie avec la touche de fonction droite. Appuyer sur la touche Accueil pour revenir en mode mesure.



### Danger pour l'homme !

La concentration d'oxygène de l'alimentation en air respirable doit obligatoirement être supérieure à 18 %.

#### 4.8.2 Volume de l'alarme

Régler ici le volume des alarmes.



Dans le menu >Réglage de l'alarme<, sélectionner la fonction >Volume de l'alarme<.



Régler le volume de l'alarme avec les touches de sélection.



Confirmer le réglage avec la touche de fonction droite.



L'activation des valeurs maximales pour les limites d'alarmes peut rendre le système d'alarme inutile !

La pression acoustique du signal sonore peut être réglée entre 50 dB(A) et 60 dB(A).

#### 4.8.3 Alarme acoustique

Cette option permet d'activer et de désactiver l'alarme acoustique pour tous les messages.



Dans le menu >Réglage de l'alarme<, sélectionner la fonction >Alarme acoustique<.



Utiliser les touches de sélection pour activer ou désactiver cette fonction.



Il n'est pas recommandé de désactiver l'alarme acoustique.

Appuyer sur la touche "Alarme OFF" directement sur l'appareil pendant 120 s. ou double-cliquer pour désactiver complètement l'alarme acoustique.



La LED de la touche OFF alarme **s'allume** et le symbole  s'affiche dès que l'alarme acoustique a été désactivée.

## 4.8.4 Signal de rappel

Lorsque le signal de rappel est activé, un signal acoustique est émis toutes les quatre minutes. Il est possible d'activer ou de désactiver cette fonction avec l'option de menu Signal de rappel.



Dans le menu >Réglage de l'alarme<, sélectionner la fonction >Signal de rappel<.



La LED de la touche OFF alarme **clignote** si le signal de rappel a été désactivé.



L'inactivation du signal de rappel est réservée à l'organisme compétent qui connaît le risque associé.

## 4.9 Étalonnage

Procéder à l'étalonnage en fonction de l'utilisation de l'appareil, dans un air ambiant propre avec une concentration d'oxygène de 21 % ou dans de l'oxygène pur (bouteille d'oxygène, système d'alimentation en oxygène) avec une concentration d'oxygène de 100 %.

- Air ambiant → 21 %
- Oxygène pur → 100 %



Sélectionner la touche de fonction correspondante à l'application.



Il est recommandé de procéder à un étalonnage à l'air ou à l'oxygène 100 % avant chaque nouvelle mesure ou une fois par jour, afin d'éviter les mesures faussées par des conditions environnementales variables.

## 4.9.1 Erreur lors de l'étalonnage et de l'enregistrement de la valeur mesurée

**La valeur mesurée varie de plus de 1 % O<sub>2</sub> vol. ➔ Cause possible :**

- Le capteur doit être en équilibre thermique avec l'environnement
- Éviter de modifier la température du capteur avec les mains
- Tenir compte du temps de réponse du capteur (voir l'étiquette du capteur)
- L'orifice du capteur doit être propre et sec
- Mélanges avec gaz ambients lors de l'étalonnage
- Dysfonctionnement électrique de l'appareil ➔ Contacter le revendeur !

**L'appareil n'affiche pas la valeur mesurée attendue ➔ Cause possible :**

- Calculs du mélange gazeux incorrects
- Manomètre défectueux
- Appareil non étalonné
- Capteur pas en équilibre thermique avec l'environnement
- Mélange avec les gaz ambients



Le capteur d'oxygène s'use pendant son fonctionnement même lorsque l'appareil est éteint. Remplacer le capteur si les valeurs 20,9 % O<sub>2</sub> ou 100 % O<sub>2</sub> ne s'affichent pas pendant l'étalonnage ou si la valeur mesurée n'est pas plausible après avoir contrôlé les causes d'erreur possibles.

#### 4.9.2 Facteurs d'influence

##### Influence de la pression du gaz et de l'humidité du gaz de mesure

Le capteur d'oxygène mesure la pression partielle de l'oxygène dans le mélange gazeux mais l'appareil affiche la concentration d'oxygène et doit donc être étalonné.

Lors de l'étalonnage, la pression partielle de l'oxygène de l'air ambiant sec est comparée à une concentration volumétrique de 20,9 % O<sub>2</sub>. La part d'oxygène (pression partielle de l'oxygène) varie légèrement dans le gaz en fonction de l'humidité absolue du gaz de mesure. L'influence de l'humidité est mineure car l'erreur pour toute la plage de températures de service entre le gaz sec et le gaz saturé est inférieure à 1% O<sub>2</sub>.



Procéder à l'étalonnage dans les mêmes conditions de pression que celles de la mesure afin de compenser l'influence des variations de pression. La pression du mélange gazeux ou la pression de l'air actuelle, qui tient compte de l'altitude au-dessus du niveau de la mer du lieu de mesure, constituent les conditions de pression lors de la mesure.

##### Température ambiante

L'appareil de mesure compense l'influence des variations de la température ambiante.

Toutefois, tenir compte du fait que l'appareil de mesure doit être adapté à la température ambiante avec le capteur d'oxygène. Les variations brèves mais importantes de la température du gaz peuvent largement nuire à la précision de l'affichage.

##### Eau

Éviter de mouiller le capteur ou la fiche jack avec de l'eau. L'eau présente à l'entrée du gaz du capteur d'oxygène perturbe les résultats de la mesure.

Si l'appareil est humide, le sécher avec un chiffon. Il est recommandé de ne pas mettre en route l'appareil jusqu'à ce que le capteur soit sec.

## 4.10 Réglage général

Dans le menu >Réglage général<, il est possible de définir les réglages de base de l'appareil. Ces réglages peuvent également être effectués avec le logiciel fourni.



Dans le menu principal, sélectionner la fonction >Réglage général<.

Le menu >Réglage général< comprend différentes options.

### 4.10.1 Langue

Cette option de menu permet de sélectionner la langue.



Dans le menu >Réglage général<, sélectionner la fonction >Langue<.

Sélectionner la langue souhaitée.

#### 4.10.2 Date/Heure

La date et l'heure peuvent être réglées au format international.

- Date : → AAAA-MM-JJ
- Heure : → HH:MM



Dans le menu >Réglage général<, sélectionner la fonction >Date / Heure<.



Appuyer à nouveau pour modifier la valeur suivante.



Utiliser les touches de sélection pour se déplacer.



#### 4.10.3 Affichage

Cette option de menu permet de régler la luminosité, l'arrêt automatique de l'écran et la rotation automatique (rotation de l'affichage).



Dans le menu >Réglage général<, sélectionner la fonction >Affichage<. Utiliser les touches de sélection et appuyer à nouveau sur la touche de fonction 2 pour accéder à l'option de menu correspondante.



Les modifications s'effectuent avec les touches de sélection.

## 4.10.4 Son des touches

La signalisation acoustique de l'activation des touches peut être activée ou désactivée dans ce menu.



Dans le menu >Réglage général<, sélectionner la fonction >Son des touches<.

## 4.10.5 Profil utilisateur

Les profils utilisateur permettent d'affecter un appareil à un poste ou un service spécifique. Le réglage par défaut peut être restauré à tout moment.



Dans le menu >Réglage général<, sélectionner la fonction >Profil utilisateur<.

## 4.11 Infos

Ce menu permet de consulter les informations sur l'appareil et le capteur.



Dans le menu principal, sélectionner la fonction >Infos<.



Dans le menu >Infos< figurent plusieurs options.

### 4.11.1 Informations sur l'appareil

Les informations sur l'appareil contiennent des données importantes :

#### Appareil MySign® O

- Logiciel
- Matériel
- Numéro de série



Dans le menu >Infos<, sélectionner la fonction >Informations sur l'appareil<.

## 5 Entretien / Maintenance / Nettoyage

L'appareil ne nécessite aucun entretien. Le contrôle régulier de la mesure et de la sécurité n'est donc pas obligatoire. L'appareil exécute un autotest (test de fonctionnement) après chaque mise en route et affiche les éventuelles erreurs. Les fonctions sont également surveillées en continu pendant le fonctionnement.

Il est recommandé de procéder à un étalonnage à l'air ou à l'oxygène 100 % avant toute nouvelle mesure afin d'éviter les erreurs.

Avant utilisation, vérifier si l'appareil et le capteur mais aussi le bloc d'alimentation et les câbles présentent des dommages extérieurs.



L'entretien doit être exclusivement réalisé par le personnel d'EnviteC ou formé par EnviteC.

### Réparation

Si une réparation est nécessaire, contacter le revendeur ou envoyer l'appareil et ses accessoires à l'adresse suivante :

EnviteC-Wismar GmbH  
Service  
Alter Holzhafen 18  
D-23966 Wismar

Pour un traitement rapide de la demande, un numéro d'autorisation de retour (RMA, Return Material Autorization) est nécessaire. Pour en obtenir un, accéder au site Internet [www.envitec.com](http://www.envitec.com), puis cliquer sur Service / Rücksendung.

Fournir toujours le numéro RMA !

## Désinfection de MySign® O

Procéder à la désinfection selon les prescriptions de la norme EN 60601-1 (contrôle de la résistance des indications signalétiques) en utilisant une lingette imbibée d'alcool isopropylique sans exercer de pression excessive.

### Nettoyage du capteur d'oxygène

Nettoyer avec une lingette imbibée de produit nettoyant doux sans exercer de pression excessive.

### Nettoyage / Désinfection de la pièce en T et du dérivateur de débit

Nettoyer la pièce en T et le dérivateur de débit avec un chiffon doux imbibé de détergent ou en les immergeant dans la solution. Enlever les dépôts avec un chiffon doux à usage unique. Pour le nettoyage, il est recommandé d'utiliser le nettoyant alcalin/enzymatique Prolystica® 2x (1).

Pour désinfecter, essuyer avec ou immerger dans de l'alcool isopropylique à 70 %. Pour une désinfection plus approfondie, utiliser du CIDEX® OPA (2). Suivre les consignes d'utilisation du fabricant.

1. Prolystica® est une marque déposée de Steris Corporation.

2. CIDEX® OPA est une marque déposée de Johnson and Johnson Corporation.



La pièce en T et le dérivateur de débit ont été testés et répondent aux exigences après 50 cycles de nettoyage/désinfection à l'aide des agents préconisés.



Maintenir le volet de la batterie fermé pendant le nettoyage et la désinfection ! L'humidité ne doit pas pénétrer dans les ouvertures de l'appareil.

Vérifier que les contacts électriques de l'appareil (batterie) et du port USB sont propres et secs pour garantir le fonctionnement parfait de l'appareil.

## 5.1 Remplacement de la batterie

Ne pas utiliser cet appareil avec des piles mais uniquement des batteries (référence 1001734) de type :

- Li-Ion 3,6 V CC
- 2900 mAh

Pour remplacer une batterie défectueuse, desserrer la vis ① et rabattre le volet ② vers le bas. Retirer le volet et débrancher le câble de raccordement de la batterie ③ avant d'enlever la batterie ④.



Le câble de raccordement de la batterie est protégé contre l'inversion de la polarité.



### Élimination de l'appareil, du capteur d'oxygène et de la batterie

L'appareil, le capteur d'oxygène et la batterie ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Renvoyer les deux pièces à EnviteC en indiquant "Entsorgung/Élimination" sur l'emballage.

EnviteC-Wismar GmbH  
Alter Holzhafen 18  
D-23966 Wismar  
Allemagne



#### Risque d'explosion !

Ne pas jeter la batterie au feu ni forcer son ouverture.

## 5.2 Remplacement du capteur

1. Détacher le capteur
2. Renvoyer le capteur
3. Raccorder le nouveau capteur et contrôler son fonctionnement
4. Procéder à l'étalonnage.



L'appareil de mesure de l'oxygène MySign® O fonctionne uniquement avec le capteur d'oxygène de type OOM111 (référence 01-00-0114) pour que les spécifications indiquées soient respectées.

## 6 Logiciel pour PC

Le port USB permet d'échanger les données entre le PC et MySign® O. Pour échanger des données ou recharger la batterie, utiliser la même connexion du PC (voir la section >Mise en service<).

Le transfert des données n'est possible qu'après avoir installé le logiciel.

### Fonctions disponibles :

- Lire/évaluer les mesures
- Enregistrer et charger les mesures
- Gérer les données des patients
- Configuration de MySign® O



Pour en savoir plus sur l'utilisation et les fonctions du logiciel pour PC, voir la rubrique >Aide< dans le logiciel pour PC.

### Connexion du moniteur MySign® O au logiciel pour PC

- Démarrer le logiciel pour PC
- Raccorder le PC et le moniteur MySign® O avec le câble USB
- Allumer le moniteur



La touche >OK< permet d'établir la connexion avec le logiciel pour PC.



La connexion avec le logiciel pour PC interrompt la mesure en cours !  
Aucune mesure n'est possible pendant la connexion avec le PC.

## 7 Messages d'alarme

Signalisation visuelle	Signalisation acoustique	Description	Priorités
	jaune	---	!
	clignote en rouge	3 x (鳴) toutes les 20 secondes	!!
	jaune	3 x (鳴) toutes les 20 secondes	!!
	clignote en rouge	5 x (鳴) toutes les 10 secondes	!!!
	clignote en jaune	3 x (鳴) toutes les 20 secondes	!!
	clignote en jaune	3 x (鳴) toutes les 20 secondes	!!



La temporisation de l'alarme de détection de gaz est déterminée en fonction de la durée de réponse du capteur d'oxygène (voir la section 9).

### Description des priorités



Alarme priorité basse



Alarme priorité moyenne



Alarme priorité haute

## 8 Description des erreurs et solution

Affichage des erreurs	Cause possible	Solution
<b>Erreur utilisateur</b>		
 <b>Capteur</b>	Pas de connexion avec le capteur d'oxygène	Contrôler la connexion avec le capteur d'oxygène et, le cas échéant, le remplacer.
 <b>Étalonnage</b>	Étalonnage incorrect	Répéter l'étalonnage. Voir également la section "Étalonnage".
 <b>Autotest (critique)</b>		
<b>Matériel</b>	Erreur matérielle interne	Éteindre l'appareil et le rallumer. Si l'erreur persiste, contacter le service après-vente.
<b>Capteur</b>	Erreur lors du traitement du signal → pas de valeur mesurée ou valeur mesurée incorrecte	L'appareil fonctionne uniquement avec le capteur original OOM111. Vérifier si le capteur et le câble spiralé sont correctement raccordés ou contacter le service après-vente.
<b>Batterie</b>	Charge trop faible, pas de batterie ou batterie défectueuse	Contrôler la batterie ou la remplacer en cas de besoin.
 <b>Autotest (non critique)</b>		
<b>Heure</b>	Horloge interne (RTC) défectueuse	Éteindre l'appareil et le rallumer. Si l'erreur persiste, contacter le service après-vente.
<b>Mémoire</b>	Erreur dans la mémoire interne.	Éteindre l'appareil et le rallumer. Si l'erreur persiste, contacter le service après-vente.



En cas d'erreur critique, le fonctionnement de l'appareil n'est plus garanti et l'appareil s'éteint. Dans les autres cas, le fonctionnement sera possible mais limité.

## 9 Spécifications techniques

Toutes les spécifications s'appliquent dans les conditions normales : pression ambiante 1013 hPa, air ambiant sec à 25°C.

<b>Plage de mesures</b>	:	0-100 % d'oxygène
<b>Précision de l'affichage</b>	:	0,1 % d'oxygène
<b>Précision</b>	:	< 1 % O <sub>2</sub> vol., si étalonné à 100% O <sub>2</sub> vol.
<b>Décalage</b>	:	< 1% O <sub>2</sub> vol. dans 100 % N <sub>2</sub>
<b>Temps de réponse</b>	:	< 12 sec. à 90 % de la valeur finale
<b>Erreur de linéarité</b>	:	< 3% relative
<b>Dérive</b>	:	< 1% O <sub>2</sub> vol. sur 8 heures
<b>Perturbation</b>	:	Conforme à DIN EN ISO 21647
<b>Humidité de fonctionnement</b>	:	0 - 99 % d'humidité rel. (sans condensation)
<b>Influence de l'humidité</b>	:	0,03 % relative par % HR
<b>Pression ambiante</b>	:	750 à 1 250 hPa
<b>Influence de la pression</b>	:	Proportionnelle à la modification de la pression partielle de l'oxygène
<b>Sensibilité aux chocs</b>	:	< 1 % relative après une chute de 1 m
<b>Température de fonctionnement</b>	:	0°C – 50°C
<b>Compensation de température</b>	:	Compensation NTC intégrée au capteur
<b>Température de stockage</b>	:	-20°C – 70°C (appareil) -20°C – 50°C (capteur)
<b>Stockage recommandé (capteur)</b>	:	5°C – 15°C
<b>Type de capteur</b>	:	OOM 111 (capteur d'oxygène galvanique)
<b>Durée de vie du capteur</b>	:	> 1.000.000 % O <sub>2</sub> heures
<b>Batterie</b>	:	Li-Ion 3,6 V 2900 mAh
<b>Durée de fonctionnement par charge</b>	:	> 24 heures (avec réglages standard)
<b>Bloc d'alimentation</b>	:	Mini-USB type B, classe de protection II Entrée : CA 110 V - 230 V / 50 – 60 Hz / 125 mA Sortie : CC 5 V / ≥ 1 A / < 15 W (IEC 60601-1 / IEC 60950-1)
<b>Durée de la recharge</b>	:	Env. 4 heures
<b>Affichage</b>	:	Écran TFT couleur 2,8"
<b>Dimensions (appareil)</b>	:	160 x 72 x 39 mm (L x P x H)
<b>Longueur de câble</b>	:	Câble spiralé 0,5 m (max. 2,5 m)
<b>Indice de protection</b>	:	IP 54
<b>Résistance aux chocs</b>	:	IK 05
<b>Poids</b>	:	330 g (avec le capteur)
<b>Interface</b>	:	USB 2.0 (prise Mini-USB type B)

<b>Fonctions d'alarme</b>	:	Surveillance des limites d'alarme et des fonctions de l'appareil (visuelles et acoustiques)
<b>Limites d'alarme</b>	:	Réglables entre Limite supérieure : 21 % - 103 % Limite inférieure : 18 % - 97 %
<b>Mémoire</b>	:	Max. 96 heures Mesure, date, heure, limites d'alarme, événements
<b>Personnalisation</b>	:	Appareil et bloc de données (par ex. nom, poste, ID du patient)
<b>Classe de protection</b>	:	II, type BF
<b>Classe</b>	:	IIa
<b>Sigle CE</b>	:	CE 0123
<b>Normes</b>	:	L'appareil est conforme aux exigences de la MDD 93/42/CEE pour les appareils médicaux et aux normes correspondantes. Est également conforme à : DIN EN 1789 Véhicules de transport sanitaire et leurs équipements - Véhicule ambulance routière

*Sous réserve de modifications techniques !*

## 10 Garantie

À compter de la date d'achat, EnviteC offre une garantie de deux ans pour les dysfonctionnements liés aux vices de fabrication ou défauts de matière. Les défauts couverts par la garantie seront traités dans le cadre de nos conditions de garantie. EnviteC ne peut être tenu pour responsable si les instructions d'utilisation n'ont pas été observées, en cas de traitement incorrect, d'utilisation non conforme ou d'intervention tierce. Dans ces cas, l'utilisateur est le seul responsable !

Pour les réparations hors garantie, les frais de transport aller et retour sont à la charge du client.

Contacter le revendeur pour toute demande de garantie !

**Pour les retours sous garantie à la société EnviteC, un numéro d'autorisation de retour (RMA, Return Material Authorization) est nécessaire (toujours le fournir).**

Pour en obtenir un, accéder au site Internet [www.envitec.com](http://www.envitec.com), puis cliquer sur Service / Rücksendung.

Envoyer l'appareil à réparer avec ses accessoires à l'adresse suivante :

EnviteC-Wismar GmbH  
Service  
Alter Holzhafen 18  
D-23966 Wismar  
Allemagne

Les demandes de garantie ne peuvent être traitées que si elles sont accompagnées d'une preuve d'achat !

## 11 Informations de commande

Description	Référence
MySign® O <sup>1)</sup>	1001825
<b>Accessoires</b>	
Capteur d'oxygène OOM111	01-00-0114
Adaptateur en T (22 mm / 15 mm)	46-006005
Dérivateur de débit	01-002173
Adaptateur de tuyau (22 mm / 6 mm)	46-000087 (en option)
Câble (USB)	1001815
Batterie MySign®	1001734
Bloc d'alimentation MySign® (Mini USB 5 V / 1,5 A)	1001829 (en option)
Support MySign®	1001801 (en option)
CD MySign®	1001830



<sup>1)</sup> Le bloc d'alimentation (référence 1001829) n'est pas fourni et peut être commandé en cas de besoin.

---

**EnviteC-Wismar GmbH a Honeywell Company**

Alter Holzhafen 18

Tél. : 49 - (0) 3841 360-200

23966 Wismar, Allemagne

Fax. : 49 - (0) 3841 360-222

Internet : [www.envitec.com](http://www.envitec.com)

